



Paulus' brief aan de Kolossers (7)

donderdag 20 september 2012
bespreking vanaf Kolosse 1²⁹

²⁴ Thans verblijd ik mij over hetgeen ik om uwentwil lijd, en vul ik in mijn vlees aan wat ontbreekt aan de verdrukkingen van Christus, ten behoeve van zijn lichaam, dat is de gemeente.

²⁵ Haar dienaar ben ik geworden krachtens de bediening, die mij door God is toevertrouwd, om onder u het woord van God tot zijn volle recht te doen komen,

²⁶ het geheimenis, dat eeuwen en geslachten lang verborgen is geweest, maar thans geopenbaard aan zijn heiligen.

²⁷ Hun heeft God willen bekendmaken, hoe rijk de heerlijkheid van dit geheimenis is onder de heidenen: Christus onder u, de hoop der heerlijkheid.

²⁸ Hem verkondigen wij, wanneer wij ieder mens terechtwijzen en ieder mens onderrichten in alle wijsheid, om ieder mens in Christus volmaakt te doen zijn.

²⁹ Hiervoor span ik mij ook in, onder zware strijd, naar zijn werking, die in mij werkt met kracht.

- ¹ Want ik stel er prijs op, dat gij weet, hoe zware strijd ik te voeren heb voor u, en voor hen, die te Laodicea zijn en voor allen, die mijn aangezicht niet hebben gezien in het vlees,
- ² opdat hun harten getroost en zij in de liefde verenigd worden tot alle rijkdom van een volledig inzicht, en zij het geheimenis Gods mogen kennen, Christus,
- ³ in wie al de schatten der wijsheid en kennis verborgen zijn.
- ⁴ Dit zeg ik, opdat niemand u met drogredenen misleide.

⁵ Want al ben ik naar het vlees afwezig, naar de geest ben ik bij u en ik zie met blijdschap de orde, die bij u heerst, en de hechtheid van uw geloof in Christus.

⁶ Nu gij Christus Jezus, de Here, aanvaard hebt, wandelt in Hem,

⁷ geworteld en dan opgebouwd wordend in Hem, bevestigd wordend in het geloof, zoals u geleerd is, overvloeiende in dankzegging.

⁸ Ziet toe, dat niemand u medeslepe door zijn wijsbegeerte en door ijdel bedrog in overeenstemming met de overlevering der mensen, met de wereldgeesten en niet met Christus,

⁹ want in Hem woont al de volheid der godheid lichamelijk;

¹⁰ en gij hebt de volheid verkregen in Hem, die het hoofd is van alle overheid en macht.

29 **Hiervoor** span ik mij ook in, onder zware strijd, naar zijn werking, die in mij werkt met kracht.

zie voorgaande verzen:
de verkondiging van Christus, de
verborgenheid onder de natiën, de hoop der
heerlijkheid.

1:29	ΕΙΣ	Ο	ΚΑΙ	ΚΟΠΙΩ	ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΟΣ	ΚΑΤΑ	ΤΗΝ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΝ	ΑΥΤΟΥ
	into	which	also	I-am-toiling	struggling	according-to	the	operation	of-him
	-voor	hier-	ook	ik span mij in	onder zware strijd	naar	-	werking	zijn

ΤΗΝ	ΕΝΕΡΓΟΥΜΕΝΗΝ	ΕΝ	ΕΜΟΙ	ΕΝ	ΔΥΝΑΜΕΙ
the	operating		in me	in	power
die	werkt		in mij	met	kracht

²⁹ Hiervoor span ik mij ook in, **onder zware strijd**, naar zijn werking, die in mij werkt met kracht.

... in slagen, in gevangenschappen, in oproeren, in moeiten, in nachten zonder slaap, in dagen zonder eten...

2Kor.6:5

>>

1:29	ΕΙΣ	Ο	ΚΑΙ	ΚΟΠΙΩ	ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΟΣ	ΚΑΤΑ	ΤΗΝ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΝ	ΑΥΤΟΥ
	into	which	also	I-am-toiling	struggling	according-to	the	operation	of-him
	-voor	hier-	ook	ik span mij in	onder zware strijd	naar	-	werking	zijn

ΤΗΝ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΝ	ΕΝ	ΕΜΟΙ	ΕΝ	ΔΥΝΑΜΕΙ
the	operating		in me	in	power
die	werkt		in mij	met	kracht

²⁹ Hiervoor span ik mij ook in, **onder zware strijd**, naar zijn werking, die in mij werkt met kracht.

Want gij herinnert u, broeders, onze **moeite en inspanning**. Terwijl wij nacht en dag werkten, om niemand uwer lastig te vallen, hebben wij u het evangelie van God gepredikt.

1Thessalonika 2:9

1:29	ΕΙΣ	Ο	ΚΑΙ	ΚΟΠΙΩ	ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΟΣ	ΚΑΤΑ	ΤΗΝ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΝ	ΑΥΤΟΥ
	into	which	also	I-am-toiling	struggling	according-to	the	operation	of-him
	-voor	hier-	ook	ik span mij in	onder zware strijd	naar	-	werking	zijn

ΤΗΝ	ΕΝΕΡΓΟΥΜΕΝΗΝ	ΕΝ	ΕΜΟΙ	ΕΝ	ΔΥΝΑΜΕΙ
the	operating		in me	in	power
die	werkt		in mij	met	kracht

²⁹ Hiervoor span ik mij ook in, onder zware strijd, naar zijn werking, die in mij werkt met kracht.

... waarvan ik een dienaar geworden ben naar de genadegave Gods, die mij geschonken is **naar de werking zijner kracht.**

Efeze 3:7

1:29	ΕΙΣ	Ο	ΚΑΙ	ΚΟΠΙΩ	ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΟΣ	ΚΑΤΑ	ΤΗΝ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΝ	ΑΥΤΟΥ
	into	which	also	I-am-toiling	struggling	according-to	the	operation	of-him
	-voor	hier-	ook	ik span mij in	onder zware strijd	naar	-	werking	zijn

ΤΗΝ	ΕΝΕΡΓΟΥΜΕΝΗΝ	ΕΝ	ΕΜΟΙ	ΕΝ	ΔΥΝΑΜΕΙ
the	operating	in	me	in	power
die	werkt	in	mij	met	kracht

¹ Want ik stel er prijs op, dat gij weet, hoe **zware strijd** ik te voeren heb voor u, en voor hen, die te Laodicea zijn en voor allen, die mijn aangezicht niet hebben gezien in het vlees,

Epafras laat u groeten, die een der uwen is, een dienstknecht van Christus Jezus, altijd **in zijn gebeden voor u worstelende**, dat gij moogt staan, volmaakt en verzekerd bij alles wat God wil.

Kolosse 4:12

2:1	ΘΕΛΩ	ΓΑΡ	ΥΜΑΣ	ΕΙΔΕΝΑΙ	ΗΛΙΚΟΝ	ΑΓΩΝΑ	ΕΧΩ	ΥΠΕΡ	ΥΜΩΝ	ΚΑΙ		
	I-am-willing	for	you ^(p)	to-perceive	what-amount-of	struggle	I-am-having	for-sake-of	you ^(p)	and		
	ik stel er prijs op	want	gij	dat weet	hoe zware	strijd	ik te voeren heb	voor	u	en		
	ΤΩΝ	ΕΝ	ΛΑΟΔΙΚΕΙΑ	ΚΑΙ	ΟΙΟΙ	ΟΥΧ	ΕΟΡΑΚΑΝ	ΤΟ	ΠΡΟΣΩΠΟΝ	ΜΟΥ	ΕΝ	ΣΑΡΚΙ
	the-ones	in	Laodicea	and	whoever	not	have-seen	the	face	of-me	in	flesh
	voor hen die zijn	te	Laodicea	en	voor allen die	niet	hebben gezien	-	aangezicht	mijn	in	het vlees

² opdat hun harten **getroost** en zij in de liefde verenigd worden tot alle rijkdom= van een volledig inzicht, en zij het geheimenis Gods mogen kennen, Christus,

para kaleo =
naast-roepen >aanmoedigen, bemoedigen

2:2	INA	ΠΑΡΑΚΛΗΘΩCIN	ΑΙ	ΚΑΡΔΙΑΙ	ΑΥΤΩΝ	ΣΥΜΒΙΒΑΣΘΕΝΤΕC	ΕΝ	ΑΓΑΠΗ	ΚΑΙ	ΕΙC	ΠΑΝ	ΠΛΟΥΤΟC
	that	may-be-being-consolated	the	hearts	of-them	being-united	in	love	and	into	all	riches
	opdat	getroost	-	harten	hun	en zij verenigd worden	in	de liefde	-	tot	alle	rijkdom
THC	ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑC	THC	ΣΥΝΕCΕΩC	ΕΙC	ΕΠΙΓΝΩCIN	ΤΟΥ	ΜΥCΤΗΡΙΟΥ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΧΡΙCΤΟΥ		
of-the	full-assurance	of-the	understanding	into	realization	of-the	secret	of-the	God	of-Christ		
van	volledig	een	inzicht	en	zij mogen kennen	het	geheimenis	-	Gods	Christus		

² opdat hun harten getroost en zij in de liefde verenigd worden tot alle rijkdom= van een volledig inzicht, en zij het geheimenis Gods mogen kennen, Christus,

liefde

אַהֲבָה

13

een(heid)

אֶחָד

13

2:2 ΙΝΑ ΠΑΡΑΚΛΗΘΩCΙΝ ΑΙ ΚΑΡΔΙΑΙ ΑΥΤΩΝ CΥΜΒΙΒΑCΘΕΝΤΕC ΕΝ ΑΓΑΠΗ ΚΑΙ ΕΙC ΠΑΝ ΠΛΟΥΤΟC
 that may-be-being-consolated the hearts of-them being-united in love and into all riches
 opdat getroost - harten hun en zij verenigd worden in de liefde - tot alle rijkdom

ΤΗC ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑC ΤΗC CΥΝΕCΕΩC ΕΙC ΕΠΙΓΝΩCΙΝ ΤΟΥ ΜΥCΤΗΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΧΡΙCΤΟΥ
 of-the full-assurance of-the understanding into realization of-the secret of-the God of-Christ
 van volledig een inzicht en zij mogen kennen het geheimenis - Gods Christus

² opdat hun harten getroost en zij in de liefde verenigd worden **tot alle rijkdom= van een volledig inzicht, en zij het geheimenis Gods mogen kennen, Christus,**

lett.

... tot alle rijkdommen van de volledigheid van het begrip...

.... tot besef van de verborgenheid van de God van Christus...

2:2	INA	ΠΑΡΑΚΛΗΘΩCIN	ΑΙ	ΚΑΡΔΙΑΙ	ΑΥΤΩΝ	ΣΥΜΒΙΒΑΣΘΕΝΤΕC	ΕΝ	ΑΓΑΠΗ	ΚΑΙ	ΕΙC	ΠΑΝ	ΠΛΟΥΤΟC
	that	may-be-being-consolated	the	hearts	of-them	being-united	in	love	and	into	all	riches
	opdat	getroost	-	harten	hun	en zij verenigd worden	in	de liefde	-	tot	alle	rijkdom

THC	ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΑC	THC	ΣΥΝΕCΕΩC	ΕΙC	ΕΠΙΓΝΩCIN	ΤΟΥ	ΜΥCΤΗΡΙΟΥ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΧΡΙCΤΟΥ
of-the	full-assurance	of-the	understanding	into	realization	of-the	secret	of-the	God	of-Christ
van	volledig	een	inzicht	en	zij mogen kennen	het	geheimenis	-	Gods	Christus

² opdat hun harten getroost en zij in de liefde verenigd worden tot alle rijkdom= van een volledig inzicht, en zij het geheimenis Gods mogen kennen, Christus,

... maar wat wij spreken, als een geheimenis (*verborgenheid*), is **de verborgen wijsheid Gods**, die God reeds van eeuwigheid *voor de aeonen* voorbeschikt heeft tot onze heerlijkheid.

1Korinthe 2:7

2:2	INA	ΠΑΡΑΚΛΗΘΩCIN	ΑΙ	ΚΑΡΔΙΑΙ	ΑΥΤΩΝ	ΣΥΜΒΙΒΑΣΘΕΝΤΕC	ΕΝ	ΑΓΑΠΗ	ΚΑΙ	ΕΙC	ΠΑΝ	ΠΛΟΥΤΟC
	that	may-be-being-consolated	the	hearts	of-them	being-united	in	love	and	into	all	riches
	opdat	getroost	-	harten	hun	en zij verenigd worden	in	de liefde	-	tot	alle	rijkdom

THC	ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑC	THC	ΣΥΝΕCΕΩC	ΕΙC	ΕΠΙΓΝΩCIN	ΤΟΥ	ΜΥCΤΗΡΙΟΥ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΧΡΙCΤΟΥ
of-the	full-assurance	of-the	understanding	into	realization	of-the	secret	of-the	God	of-Christ
van	volledig	een	inzicht	en	zij mogen kennen	het	geheimenis	-	Gods	Christus

³ in wie al de **schatten** der wijsheid en kennis
verborgen zijn.

Gr. *thesauros*
lett. geplaatst-tot in-morgen
vergl. Mat.13:44



2:3	EN	Ω	ΕΙΣΙΝ	ΠΑΝΤΕΣ	ΟΙ	ΘΗΣΑΥΡΟΙ	ΤΗΣ	ΣΟΦΙΑΣ	ΚΑΙ	ΓΝΩΣΕΩΣ	ΑΠΟΚΡΥΦΟΙ
	in	whom	are	all	the	treasures	of-the	wisdom	and	of-knowledge	concealed
	in	wie	zijn	alle	-	schatten	der	wijsheid	en	kennis	verborgen

³ in wie al de schatten der **wijsheid** en kennis
verborgen zijn.

Gr. *sophia*
afgeleid van (?) Hebr. *tsophiem*



1Samuel 14:16
... de **uitkijkposten** van Saul te Gibeon.

Hooglied 7:4
de toren van de Libanon, **uitziende** op Damascus.

Micha 7:7
Maar ik zal **uitzien** naar de HERE

2:3	EN	Ω	EICIN	PANTEC	OI	ΘΗΣΑΥΡΟΙ	ΤΗΣ	ΣΟΦΙΑΣ	ΚΑΙ	ΓΝΩΣΕΩΣ	ΑΠΟΚΡΥΦΟΙ
	in	whom	are	all	the	treasures	of-the	wisdom	and	of-knowledge	concealed
	in	wie	zijn	alle	-	schatten	der	wijsheid	en	kennis	verborgen

³ in wie al de schatten der wijsheid en kennis verborgen zijn.

Gr. *gnosis*

Al ware het, dat ik profetische gaven had, en alle geheimenissen (=verborgenheden) en alles, **wat te weten is**, wist, en al het geloof had, zodat ik bergen verzette, maar ik had de liefde niet, ik ware niets.

1Korinthe 13:2

2:3	EN	Ω	EICIN	PANTEC	OI	ΘΗCAYPOI	THC	COΦIAC	KAI	ΓNΩCEΩC	ΑΠΟΚΡΥΦΟΙ
	in	whom	are	all	the	treasures	of-the	wisdom	and	of-knowledge	concealed
	in	wie	zijn	alle	-	schatten	der	wijsheid	en	kennis	verborgen

4 Dit zeg ik, opdat niemand u met drogredenen misleide.

drogredenen:

- onjuiste aannames
- misleidende conclusies

- *Ieder weldenkend mens weet toch dat...*
- *Jij gelooft in God? Dus jij gelooft dat er ergens op een wolk een oude kerel zit?*
- *Prof. x heeft dat gezegd, en jij weet het beter?*
- *Dat zeggen de Jeh. Get., RK, (etc.) ook...*

2:4	ΤΟΥΤΟ	ΛΕΓΩ	ΙΝΑ	ΜΗΔΕΙΣ	ΥΜΑΣ	ΠΑΡΑΛΟΓΙΖΗΤΑΙ	ΕΝ	ΠΙΘΑΝΟΛΟΓΙΑ
	this	I-am-saying	that	no-one	you ^(p)	may-be-beguiling	in	persuasive-words
	dit	ik zeg	opdat	niemand	u	misleide	met	drogredenen

5 Want al ben ik naar het vlees afwezig, naar de geest ben ik bij u

2:5	ΕΙ	ΓΑΡ	ΚΑΙ	ΤΗ	ΣΑΡΚΙ	ΑΠΕΙΜΙ	ΑΛΛΑ	ΤΩ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΚΥΝ	
	if	for	also	to-the	flesh	I-am-being-absent	but	to-the	spirit	together	
	al	want	-	naar het	vlees	ik ben afwezig	-	naar de	geest	bij	
ΥΜΙΝ	ΕΙΜΙ	ΧΑΙΡΩΝ		ΚΑΙ	ΒΛΕΠΩΝ	ΥΜΩΝ		ΤΗΝ	ΤΑΞΙΝ	ΚΑΙ	ΤΟ
to-you ^(p)	I-am	rejoicing		and	observing	of-you ^(p)		the	order	and	the
u	ik ben	met blijdschap		en	ik zie	die bij u heerst		de	orde	en	de

⁵ ... en ik zie met blijdschap de orde, die bij u
heerst, en de hechtheid van uw geloof in
Christus.

lett.
stabiliteit

YMIN	EIMI	XAIPON	KAI	BAEPON	YMWN	THN	TASIN	KAI	TO
to-you ^(p)	I-am	rejoicing	and	observing	of-you ^(p)	the	order	and	the
u	ik ben	met blijdschap	en	ik zie	die bij u heerst	de	orde	en	de

CTEPPOMA	THC	EIC	XPICTON	ΠICTEWC	YMWN
stability	of-the	into	Christ	faith	of-you ^(p)
hechtheid	van	in	Christus	geloof	uw

⁶ Nu gij Christus Jezus, de Here, **aanvaard**
hebt, wandelt in Hem,

elders:
ontvangen

2:6	ΩC	OYN	ΠΑΡΕΛΑΒΕΤΕ	TON	ΧΡΙCΤΟΝ	ΙΗCΟΥΝ	ΤΟΝ	ΚΥΡΙΟΝ	ΕΝ
	as	then	you ^(p) -accepted	the	Christ	Jesus	the	Lord	in
	-	nu	gij hebt aanvaard	-	Christus	Jezus	de	Here	in

ΑΥΤΩ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ
him	be-walking ^(p) !
Hem	wandelt

⁶ Nu gij Christus Jezus, de Here, aanvaard hebt, **wandelt in Hem**,

Maar uit Hem is het, dat gij in Christus Jezus zijt, die ons van God is geworden: wijsheid, rechtvaardigheid, heiliging en verlossing...

1Korinthe 1:30

2:6	ΩC	OYN	ΠΑΡΕΛΑΒΕΤΕ	TON	XPICTON	IHCOYN	TON	KYPION	EN
	as	then	you ^(p) -accepted	the	Christ	Jesus	the	Lord	in
	-	nu	gij hebt aanvaard	-	Christus	Jezus	de	Here	in

ΑΥΤΩ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ
him	be-walking ^(p) !
Hem	wandelt

7 **geworteld** en dan opgebouwd wordend in Hem, bevestigd wordend in het geloof, zoals u geleerd is...

... indien gij slechts **wel geground** en standvastig blijft in het geloof en u niet laat afbrengen van de hoop van het evangelie...

Kolosse 1:23

2:7	ΕΡΡΙΖΩΜΕΝΟΙ	ΚΑΙ	ΕΠΟΙΚΟΔΟΜΟΥΜΕΝΟΙ	ΕΝ	ΑΥΤΩ	ΚΑΙ	ΒΕΒΑΙΟΥΜΕΝΟΙ
	having-been-rooted	and	being-built-up	in	him	and	being-confirmed
	geworteld	en dan	opgebouwd wordend	in	Hem	-	bevestigd wordend

ΤΗ	ΠΙΣΤΕΙ	ΚΑΘΩΣ	ΕΔΙΔΑΧΘΗΤΕ	ΠΕΡΙΣΣΕΥΟΝΤΕΣ	ΕΝ	ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ
to-the	faith	according-as	you ^(pl) -were-taught	superabounding	in	thanksgiving
in het	geloof	zoals	u geleerd is	overvloeierende	in	dankzegging

7 ... overvloeiende in dankzegging.

16 **Verblijdt u te allen tijde,**
17 bidt zonder ophouden,
18 **dankt onder alles,** want **DAT IS DE WIL**
GODS in Christus Jezus ten opzichte van u.

1Thesalonika 5

2:7 ΕΡΡΙΖΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ ΕΠΟΙΚΟΔΟΜΟΥΜΕΝΟΙ ΕΝ ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΟΥΜΕΝΟΙ
having-been-rooted and being-built-up in him and being-confirmed
geworteld en dan opgebouwd wordend in Hem - bevestigd wordend

ΤΗ ΠΙΣΤΕΙ ΚΑΘΩΣ ΕΔΙΔΑΧΘΗΤΕ ΠΕΡΙΣΣΕΥΟΝΤΕΣ ΕΝ ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ
to-the faith according-as you^(pl)-were-taught superabounding in thanksgiving
in het geloof zoals u geleerd is overvloeiende in dankzegging